



Universiteit  
Leiden  
The Netherlands

## **Another Athanasius : four Sahidic homilies attributed to St. Athanasius of Alexandria. Introduction, editions, translations**

Saweros, I.K.I.

### **Citation**

Saweros, I. K. I. (2016, November 9). *Another Athanasius : four Sahidic homilies attributed to St. Athanasius of Alexandria. Introduction, editions, translations*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/44031>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/44031>

**Note:** To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/44031> holds various files of this Leiden University dissertation.

**Author:** Saweros, I.K.I.

**Title:** Another Athanasius : four Sahidic homilies attributed to St. Athanasius of Alexandria. Introduction, editions, translations

**Issue Date:** 2016-11-09

## Homily on Luke 11: 5-9, attributed to Athanasius of Alexandria

(f. 35v) **Θ.** οὔλογος ντε πρῶμε ετφορει μπex(ριστο)с αἰω πωηρε νναποστολος, πρᾱγιος ἀπα ἀθανασιος, παρχιεπισκοπος νρακοτε, εαφταγοφ μπρογοειω ντα νεκληρικος μν νενοб ντεχωρα νεϊσαγρια ει ψαροφ αγπαρακαλει μμοφ δε μαρεнсωтм εἰψαδε νκολсλ εβολ ριτοотк ἐπιδη ἀνειβε нса νεκωαде ετρoлб. тенпара[καλει] μπeπн(εἰμ)α ετογηρ нзнтк εтρεквoл ερον μπερннтон μπeγaγγeλιoн ετογaaв нκατα λογκас εтbe пeψвнр нта пxοeиc xοoc εтвннтq де ннм пeтнaкa oγψвнр наφ нqвoк ψαροφ нтпaψe нтeγωн; αἰω εтbe пωomнт нoеиk нтаφeтeи μμοoγ eпeγψaп' αἰω oн де ара πноyтe † εнсiх нрoмe ннм εтнaсyнaгe xиn εμμoн' αἰω εтpeφтaмooγ εтbe иoнaθaн μн δaγeиd. aφтaγe oγkoγι нpиcтoвpиa εтbe нzωpoc нтaγтaαγ нoи пωomнт нψe μнтoμнн нeπиcкoпoc, εaφпeнoγ<sup>1</sup> oн ннeсннγ нткoиnωнiа нтaвeннн[ce] μн нeψпнpε нтaγωпe εβολ ρитooтoγ<sup>2</sup> μπeoγoειω нтaφвoк ψaρooγ eнeγтoпoc' αἰω εтbe тeπpozepecиc μн пμe(f. 36r)εγe μпzнт тeтepε πноyтe бωωт epoc, εφбωωт aн eρeнaскнcиc εγxαxω aλλa ρoтaн epωaн πноyтe наγ eтeπpozepecиc, ψaφ† бoм μпoγa пoγa εтpeφeиpε ннeφoγωω. ρн oγeиpннн нтe πноyтe. ρaμнн.

**Ι** пeскγλμoc μeн нтaтeтнψoпq epωтн μπeψωпe εφωoγeит aλλa aφeγφpaнe μμoн μпooγ eψaде нтepε ιaкoвb наγ epзo нeсaγ' aφxooс де aиnαγ eпeкzо нoε нoγa εaφнaγ epзo μπnoyтe αἰω oн ψaφxooс ρитн тт[ап]po μпaλнo[иnoc]

<sup>1</sup> ἐπαινέω.

<sup>2</sup> Ms. ρитooтq.

<ΝΝΟΥΤΕ> ΜΠΤΗΡΩ, ΠΕΧ(ΡΙΣΤΟ)Σ, ΔΕ ΠΕΤΕΡΕ ΠΒΑΛ ΝΑΝΑΥ ΕΡΩΩ  
 ΩΑΡΕ ΠΖΗΤ ΤΟΡΠΩ ΝΑΩ. ΤΑΙ ΤΕ ΤΕΝΖΕ ΤΕΝΟΥ. ΠΕΠΝ(ΕΥΜ)Α ΓΑΡ  
 ΕΤΟΥΑΑΒ ΖΜ ΠΤΡΕΦΝΑΥ ΕΠΖΗΤ ΝΝΡΩΜΕ ΕΑΦΧΙ ΟΥΟΕΙΝ ΖΜ  
 ΠΟΥΟΕΙΝ ΕΤΜΜΑΥ ΝΑΤΧΒΙΝ, ΩΑΦΣΠΟΥΔΑΖΕ ΔΕ ΟΝ ΕΤΡΕΝΝΟΙ  
 ΝΤΕΓΝΩΣΙΣ ΝΤΣΙΝΩΝΖ ΝΝΝΟΗ[ΡΟ]Ν ΕΤΟΥΑΑΒ, [ΕΦ]ΕΠΘΥΜΙ  
 ΕΤΡΕΥΧΩΚ ΕΥΝΑΥ ΕΝΕΥΕΡΗΥ<sup>3</sup> ΝΘΕ ΩΑΡΕ ΠΡΕΦΧΩΩΛΕ ΧΩΩΛΕ  
 ΕΠΕΦΚΟΤ ΕΤΕ ΝΤΩΤΗ ΠΕ ΤΕΝΟΥ .

**2** ΤΕΤΝΣΜΑΜΑΑΤ ΓΑΡ ΖΙΤΟΥΤΩ ΜΠΧΟΕΙΣ, Ω ΠΛΑΟΣ (f. 36v)  
 ΗΜΑΙΧΡΙΣΤΟΣ, ΑΥΩ ΨΣΜΑΜΑΑΤ ΝΘΙ ΠΕΝΤΑΦΤΕΖΗ ΤΗΥΤΗΝ ΕΖΟΥΝ  
 ΕΤΕΦΠΙΣΤΙΣ ΕΤΟΥΑΑΒ, ΠΕΧ(ΡΙΣΤΟ)Σ. ΩΩΧΕ ΠΕΤΕΟΥΝΤΑΦ ΗΜΑΥ  
 ΝΖΕΝΟΖΕ ΝΤΒΝΗ ΑΥΩ ΖΕΝΩΗΡΕ ΝΣΑΒΕ ΜΝ ΖΕΝΣΖΙΜΕ ΝΩΑΥ  
 ΩΑΦΕΥΦΡΑΝΕ ΖΝ ΕΥΦΡΟΣΥΝΗ ΝΙΜ ΕΦΣΟΟΥΝ ΧΕ ΜΝ ΛΑΑΥ ΝΛΥΠΗ  
 ΑΜΑ[ΖΤΕ] ΕΡΩΩ, ΕΙΕ ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΕΩΨΨ ΩΠΕ ΝΝΕΠΡΟΣΤΑΤΗΣ  
 ΝΝΕΚΚΛΗΣΙΑ, ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΚΑΤΑ ΜΑ, ΕΥΝΑΥ ΕΝΖΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ  
 ΚΑΤΑ ΧΩΡΑ ΕΥΣΟΟΥΖ ΕΖΟΥΝ ΖΝ ΟΥΖΟΜΟΝΙΑ ΝΟΥΩΤ, ΕΥΨ ΕΟΟΥ  
 ΑΥΩ ΕΥΠΡΟΣΚΥΝΕΙ ΝΟΥΤΡΙΑΣ ΕΣΟΥΑΑΒ ΝΑΤΟΡΒΕΣ ΕΖΟΥΝ ΠΕΙΩΤ  
 ΜΝ ΠΩΗΡΕ ΜΝ ΠΕΠΝ(ΕΥΜ)Α ΕΤΟΥΑΑΒ;

**3** ΝΡΩΜΕ ΔΕ ΟΝ ΕΤΩΟΟΠ ΖΜ ΠΕΙΒΙΟΣ ΜΒΙΩΤΙΚΟΣ, ΕΥΩΑΝΝΑΥ  
 ΕΝΕΥΟΥΣΙΑ ΕΥΠΡΟΚΟΠΤΕΙ ΚΑΛΩΣ ΝΤΕ ΖΕΝΖΙΣΕ ΤΑΖΟΥ ΜΝ  
 ΖΕΝΛΥΠΕΙ ΖΙΤΗ ΝΕΥΧΑΧΕ, ΩΑΥΣΛΩΛΟΥ ΖΙΤΗ ΝΕΥΟΥΣΙΑ· ΧΕ ΚΑΝ  
 Α ΖΩΒ ΝΙΜ ΤΑΖΟΥ ΣΕΤΑΧΡΗΥ ΕΧΝ ΝΕΥΟΥΣΙΑ ΜΝ ΝΕΥΚΤΗΜΑ ΧΕ  
 ΝΟΥΟΥ ΝΕ. Ν[ΤΕΙ]ΖΕ ΟΝ ΠΕΦΘΩΝΟΣ ΜΠΕΤΕΠΙΒΟΥΛΕΥΕ ΕΡΟΝ,  
 ΕΙΩΑΧΕ ΕΠΣΑΔΑΝΑΣ, (f. 37r) ΨΤΩΟΥΝ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΝ ΚΑΤΑ ΚΑΙΡΟΣ  
 ΝΖΟΥΟ ΕΝΖΟΕΙΜ ΝΘΑΛΑΣΣΑ. ΖΙΤΗ ΤΣΟΦΙΑ ΔΕ ΜΠΝΑΥΚΛΗΡΟΣ  
 ΝΤΑΛΗΘΙΑ, ΕΙΩΑΧΕ ΕΜΕΣΙΑΣ, ΠΛΟΓΟΣ ΝΖΥΠΟΣΤΑΤΟΝ,

---

<sup>3</sup> Ms. ενευερηυ.

πεχ(ριστο)с, ψακκεβερνει<sup>4</sup> ντεκεκκλησια νητρесωπε εν ογχαμη.

4 νετ† ογβην ψακτρεγχι ωπε, ανον δε ψαντωογν αγω ψανσοογтн. кан εωχε α νηαιρετικос φει πιη ντοοтн νογοειω, αλλα μηεωφει μηετγм πενηι. μαρε νετμμαγ ерχοеис ενεθηсаγροс, ανон ρωων νтентωρп ηνεχρημα εтeнγнтφ. εγψανδημεγε ημον νтeнωωп ерон μηтωрп <н>ηeнγпapxoнтa εν ογραωε, тeнтoлн γap † ρтop ерон епαι. μηεοογ γap αν ηνεφнpe νтeкκлнcиa пe χи pωme ηсoнc, αλλα πεγeooγ пe σω εγχι ημοογ ηсoнc ηηαγ ηηη, εωχε cepeлпzε eмaтe нoγмнтpпo нтe мпнγe.

5 χεκαс ηηeнωcк εηωαχε εν πεπροзоиmиoн нтe пωαχε ογωψс eвoл eпeρoγo, (f. 37v) μαρεηκтoн εηсooγн χe oγн ραρ ерон εν пзнтнма. †ηαγ γap εтeρн eсoγнγ αγω аηoк, пeлaxиcтoс, η†χoнт ан епoт αλλα μαρε ηeтнωлнл εтoγaαв † тooтн ψaнтeнeψoмcиoм ηaпoлoγиzε мпeчpeωc нтaтeтнωиe ηсωφ.

6 тархн мпзнтнма пe пaи' пeχaφ нтeиρe ηci пeγaγгeлиcтнc αγω пcaειη ηсoфoc, лoγкac, χe ηηη ηρнттнγтн пeтнaкω ηaφ нoγωβнp ηφвoк <ωapoφ> нтпaωe нтeγωн ηφχooс ηaφ χe, пeωβнp. ω тннтcaρ мпeтoγeω тoφγлнa<sup>5</sup> ηηpωme. epωaн пpωme γap oγeωв пpωme мпηaγ ημeεpe εν тeψaηaγкн, мн тннтпaиpωme тoнoγ αλλα eφωaηoγoωβeφ нтпaωe нтeγωн eφωaηep χpиa нoγρωв, пρωв oγoнρ eвoл χe α

---

<sup>4</sup> κυβερνάω.

<sup>5</sup> ὠφέλεια.

ΤΕΦΜΝΤΗΑΙΡΩΜΕ ΚΩΒ. ΝΤΕΙΖΕ ΝΤΑ ΠΧΟΕΙC ΔΟΟC ΔΕ ΝΤΕΡΕ ΠΡΩΜΕ ΒΩΚ ΩΑ ΠΕΦΩΒΗΡ ΝΤΠΑΩΕ <ΝΤΕΥΩΗ>.

7 ΕΦΩΑΝΒΩΚ ΟΥΝ ΩΑΡΟQ ΝΑΙ ΝΕ ΝΩΑΔΕ ΝΩΑQΤΑΥΟΟQ ΕΖΟΥΝ ΕΖΡΑQ (f. 38r) ΖΝ ΟΥCΟΠC ΔΕ ΚCΟΟΥΝ, ΠΑCΟΝ, ΝΤΑΜΝΤΖΗΚΕ ΔΕ ΜΝ ΠΕΤΝΑΝΑ ΝΑΙ ΝCΑ ΒΛΛΑΚ. ΟΥΩΒ<Η>Ρ ΠΕ ΝΤΑQΕΙ ΕΧΩΙ' ΕΝΕ ΟΥΩΜΜΟ ΓΑΡ ΠΕ, ΝΕΙΝΑΖΟΠΤ ΕΡΟQ ΑΛΛΑ ΟΥΩΒΗΡ ΠΕ. †CΟΟΥΝ, ΠΑCΟΝ, ΝΤΕΚΠΡΟCΔΩΚΙΑ' ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΔΙΕΙ ΩΑΡΟΚ. †CΟΟΥΝ ΔΕ ΚΝΑ† ΝΑΙ ΝΖΩΒ ΝΙΜ Ε†ΕΡ ΧΡΙΑ ΜΜΟΟΥ. ΜΑ ΝΑΙ ΝΩΟΜΝΤ ΝΟΕΙΚ ΜΜΑΤΕ ΔΥΩ ΜΠΕΡ† ΚΕΛΑΔΥ ΝΑΙ ΝCΑ ΒΛΛΑΥ.

8 ΝΤΕΡΕQΕΤΕΙ ΜΜΟQ ΖΙ ΝΑΙ ΔΦΟΥΩΩΒ ΖΩΩQ ΜΠCΑΝΖΟΥΝ ΕΦΔΟΚΙΜΑΖΕ ΕΡΟQ ΖΝ ΤΕΦΠΡΟΖΑΙΡΕCΙC ΔΕ ΜΠΕΡΟΥΕΖ ΖΙCΕ ΕΡΟΙ, ΠΕΧΑQ, ΜΠΕΡΑΙΤΕΙ ΜΜΟΙ ΠΑΡΑ ΤΑCΟΜ, Δ ΠΝΑΥ ΓΑΡ ΟΥΩ ΕΦΩΩΠΕ. ΕΝΕ ΝΤΑΚΕΙ ΕΥΝ ΝΑΥ ΝΒΟΛ, ΝΕΙΝΑ† ΠΕ ΝΧΡΙΑ ΝΙΜ. ΝΑΩΗΡΕ ΖΙ ΠΕCΛΟC ΝΜΜΑΙ ΜΝ ΩCΟΜ ΜΜΟΙ ΕΤΩΟΥΝ Ε† ΝΑΚ. ΚΧΩ ΜΜΟC ΔΕ † ΝΑΙ' ΔΝΟΚ ΖΩ †CΟΟΥΝ ΔΕ ΜΠΝΑΥ ΔΝ ΠΕ ΠΑΙ ΕΤΡΑΠΑΡΑΜΥΘΙΖΕ<sup>6</sup> ΜΜΟΚ. ΛΟΙΠΟΝ ΝΤΕΡΕQCΩ ΕΦΟ ΝΛΕC ΕΡΟQ ΕΦCΟΟΥΝ ΜΜΟQ. ΠΕΦΩΒΗΡ ΔΕ ΖΩ(f. 38v)ΩQ ΕΦΝΑΥ ΕΠΖΟΧΖΧ ΜΠΕΤΑΙΤΕΙ<sup>7</sup> ΜΜΟQ. ΕΠΕΙΔΗ ΟΥCΥΓΓΕΝΗC ΠΕ, ΔΦΤΩΟΥΝ ΔΦ† ΝΑQ ΜΠΕΤΕQΕΡ ΧΡΙΑ ΝΑQ ΤΗΡQ. ΝΤΑQΕΤΕΙ ΜΜΟQ ΝΩΟΜΝΤ ΝΟΕΙΚ ΜΜΑΤΕ ΔΦ† ΝΑQ ΝΧΡΙΑ ΝΙΜ ΕΤΕQΑΖΕ ΝΑΥ.

9 ΕΙC ΠΖΗΤΗΜΑ ΔΝCΜCΩΜQ CΑΡΚΙΚΟC, ΔΥΕΙC ΝΤΕΝΜΟΩΤQ ΠΝ(ΕΥΜΑΤ)ΙΚΟC' ΕΠΕΙΔΗ ΕΩΑΥ{Τ}ΖΕΠ ΠΖΗΒC ΔΝ ΖΑ ΟΥCΛΟC, ΚΑΤΑ ΠΩΑΔΕ ΜΠΧΟΕΙC, ΜΗ[ΟΝ], ΑΛΛΑ ΕΩΑΥΚΑΔQ ΖΙΧΝ †ΛΥΧΝΙΑ ΔΕΚΑC ΕΡΕ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΝΑΥ ΕΠΟΥΟΕΙΝ.

<sup>6</sup> παραμυθέομαι.

<sup>7</sup> Ms. ηνεταίται

**10** ΝΤΑΦΧΟΟΣ ΔΝ ΝΒΙ ΠΕΝΣΑΖ ΠΕΧ(ΡΙΣΤΟ)Σ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΚΩ  
ΝΑΦ ΝΟΥΧΑΧΕ ΑΛΛΑ ΟΥΩΒΗΡ; ΝΙΜ ΟΝ ΠΕ ΠΕΙΩΒΗΡ; ΠΝΟΥΤΕ ΠΕ.  
ΠΡΩΜΕ ΕΦΕΤΕΙ ΜΠΝΟΥΤΕ ΝΟΥΟΕΙΩ ΝΙΜ, ΠΕΩΩΒΗΡ ΓΑΡ ΠΕ ΕΩΩΠΕ  
ΕΦΩΔΑΝΖΑΡΕΖ ΕΝΕΦΕΝΤΟΛΗ. ΝΤΕΝΕΡ ΧΡΙΑ ΔΝ ΝΑΠΟΔΗΖΙΣ ΜΠΕΙΜΑ·  
ΝΤΟΥ ΓΑΡ ΔΦΧΟΟΣ ΖΝ ΤΕΦΤΑΠΡΟ ΝΝΟΥΤΕ ΝΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ  
ΝΤΩΤΗ ΝΑΩΒΗΡ ΕΤΕΤΕΝΩΔΑΝΖΑΡΕΖ ΕΝΑΕΝΤΟΛΗ.

**11** ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΝΦΒΩΚ ΩΑΡΟΥ ΝΤΠΑ(f. 39r)ΩΕ ΝΤΕΥΩΗ. ΠΑΖΕ  
ΓΑΡ ΤΗΡΦ ΜΠΡΩΜΕ ΕΤΕΦΝΑΔΑΦ ΕΦΕΡ ΝΟΒΕ ΟΥΟΥΩΗ ΤΕ, ΚΑΤΑ ΘΕ  
ΕΤΕΡΕ ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ ΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΤΕΚΜΑΔΥ ΝΤΑΚΤΗΤΩΝC<sup>8</sup>  
ΕΤΕΥΩΗ. ΠΡΩΜΕ ΕΦΩΔΑΝΜΕΡΕ ΠΝΟΒΕ ΩΑΚΖΕ ΕΝΕΔΑΙΜΩΝ  
ΕΥΠΡΟΤΡΕΠΕΙ ΜΜΟΥ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΥ ΖΩΣΤΕ ΝΦΜΕΕΥΕ ΧΕ ΕΥΜΕ  
ΜΠΕΦΟΥΧΑΙ. ΝΦΣΟΟΥΝ ΔΕ ΔΝ ΧΕ ΕΥΕΠΙΒΟΥΛΕΥΕ ΕΤΕΥΨΥΧΗ  
ΚΑΚΩΣ.

**12** ΕΤ[ΒΕ ΠΑΙ] ΜΠΕ ΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΧΟΟΣ ΧΕ Α ΠΕΩΒΗΡ ΒΩΚ ΩΑ  
ΠΕΩΩΒΗΡ ΜΠΝΑΥ ΜΠΡΗ ΕΦΝΑΖΩΤΠ ΜΜΑΤΕ ΑΛΛΑ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΖΝ  
ΤΠΑΩΕ ΝΤΕΥΩΗ. ΡΩΜΕ ΓΑΡ ΝΙΜ ΩΑΚΘΕΝ ΠΖΙΝΗΒ ΕΦΖΟΡΩ ΕΖΡΑΙ  
ΕΧΩΦ ΜΠΝΑΥ ΕΤΕΦΝΑΕΝΚΟΤΚ ΠΡΟΣ ΤΕΥΝΟΥ. ΕΡΩΔΑΝ ΤΠΑΩΕ  
ΝΤΕΥΩΗ ΩΩΠΕ, ΠΑΝΤΩΣ ΩΑΡΕ ΖΑΖ ΝΗΦΕ. ΝΤΕΙΖΕ ΟΝ ΠΡΩΜΕ  
ΕΦΝΑ† ΠΕΦΟΥΟΙ ΕΠΝΟΒΕ ΩΑΚΖΕ ΕΡΟΥ ΕΦΖΟΛΩ ΝΑΦ ΖΝ ΤΕΦΑΡΧΗ  
ΜΠΑΤΕΦΣΟΥΕΝ [ΠΟΥ]ΧΑΙ, ΕΒΟΛ ΧΕ ΨΕΦΜΟ[ΤΝΕ]C ΝΑΩΤ ΕΧΩΦ.  
ΠΑΝΤΩΣ ΕΦΩΔΑΝΣΟΥΩΝΦ ΝΤΜΗΤΕ ΜΠΕΦΑΖΕ, ΕΤΕ ΤΑΙ (f. 39v) ΤΕ  
ΤΠΑΩΕ ΝΤΕΥΩΗ, ΩΑΦΚΤΟΥ ΕΡΑΤΦ ΜΠΝΟΥΤΕ ΖΝ ΖΕΝΡΜΕΙΟΥΕ  
ΝΦΧΙ ΩΚΑΚ ΕΒΟΛ ΧΕ ΝΑ ΝΑΙ ΠΧΟΕΙC ΚΑΤΑ ΠΕΚΝΟC ΝΝΑ.

**13** ΑΥΩΒΗΡ ΕΙ ΩΑΡΟΙ ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΕΖΗΝ, ΕΤΕ ΤΑΙ ΤΕ ΤΜΕΤΑΝΟΙΑ,  
ΝΤΑΣΚΙΜ ΕΠΑΖΗΤ. ΚΑΛΩC ΔΦΧΟΟΣ ΧΕ ΑΥΩΒΗΡ ΕΙ ΩΑΡΟΙ ΕΒΟΛ ΖΝ  
ΤΕΖΗΝ. ΜΠΕΦΧΟΟΣ ΧΕ ΟΥΡΜΤΕΙΠΟΛΙC ΝΟΥΩΤ ΝΜΜΑΦ ΠΕ, ΕΠΕΙΔΗ

---

<sup>8</sup> Ms. ΝΤΑΦΤΗΤΩΝC.

ΜΠΑΤΕΡΕΨ ΣΥΜΠΟΛΙΤΗΣ ΝΑΦ.<sup>9</sup> ΣΩΩΤ ΕΠΕΙΣΩΒ ΝΓΑΝΑΚΡΙΝΕ  
ΜΜΟΦ ΝΓΕΙΜΕ ΕΠΙΝΟΜΑ ΖΝ ΟΥΩΡΧ. ΜΠΝΑΥ ΝΤΑ ΝΑΘΑΝ ΕΙ ΕΡΑΤΦ  
ΜΠΡΡΟ ΔΑΥΕΙΔ ΑΦΧΠΙΟΦ ΕΤΒΕ ΠΕΝΤΑΦΑΑΦ, ΝΤΑΦΧΟΟΣ ΧΕ  
ΑΥΩΜΜΟ ΝΡΩΜΕ ΣΟΙΛΕ ΕΡΟΦ, ΕΦΩΔΧΕ ΕΠΝΟΒΕ ΧΕ ΟΥΩΜΜΟ ΠΕ.  
ΜΠΕΙΜΑ ΔΕ ΖΩΩΦ ΧΕ ΟΥΩΒΗΡ ΠΕ ΝΤΑΦΕΙ ΩΑΡΟΙ ΕΙΩΔΧΕ  
ΕΤΜΕΤΑΝΟΙΑ.

**14** ΑΥΕΙΣ ΝΤΕΝΣΟΤΖΤ ΝΝΩΔΧΕ ΜΠΧΟΕΙΣ ΝΤΑΦΧΟΟΦ ΖΝ  
ΤΠΑΡΑΒΟΛΗ ΑΥΩ ΤΕΝΝΑΕΙΜΕ ΕΠΧΩΚ ΤΗΡΦ. ΠΕΧΑΦ ΧΕ <αι>†  
ΝΤΑΡΟΥ† ΝΗΤΝ, ΤΩΣΜ ΝΤΑΡΟΥΑΟΥΩΝ ΝΗΤΝ. ΣΩΤΜ ΤΕΝΟΥ  
ΝΝΩΔΧΕ ΝΤΜΝΤΕΤΕΙ. ΝΤΜΝΤΩΒΗΡ Μ[ΜΕ ΑΝ] ΠΕ ΟΥΩΜ ΖΙ ΣΩ; Ω  
ΠΑΣΟΝ, ΕΚΩΑΝΣΩ ΝΟΥ(f. 40r)ΕΩ † ΝΑΙ, †ΝΑΩΩΠΕ ΖΝ ΟΥΩΠΕ  
ΜΠΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΕΝΤΑΦΣΟΙΛΕ ΕΡΟΙ. ΕΤΕ ΠΑΙ ΠΕ ΧΕ ΕΚΩΑΝΚΑΑΤ ΖΝ  
ΝΑΝΟΒΕ, Ω ΠΝΟΥΤΕ, ΠΩΝΣΤΗΦ, ΡΩΜΕ ΝΙΜ ΝΤΑΥΕΡ ΠΕΚΟΥΩΩ  
ΝΑΣΩΒΕ ΝΣΩΙ. ΜΑΛΛΩΝ ΔΕ ΠΔΙΑΒΟΛΟΣ ΝΑΡΑΦΕ ΕΧΜ ΠΤΑΚΟ  
ΝΤΑΨΧΗ. ΕΙΣ ΠΕΩΒΗΡ ΑΦΕΙ ΩΑΡΟΙ †ΠΑΡΑΚΑΛΕΙ ΜΜΟΚ, ΠΑΧΟΕΙΣ,  
ΜΠΕΡΚΑΑΦ ΕΒΩΚ ΑΛΛΑ † ΝΑΙ ΝΝΕΤΕΦΝΑΧΙΤΟΥ ΕΡΟΦ. ΜΑ ΝΑΙ  
ΝΩΩΜΝΤ ΝΟΕΙΚ ΜΜΑΤΕ ΕΠΟΥΩΑΠ.

**15** ΑΩ ΠΕ ΠΕΙΩΟΜΝΤ ΝΤΑΦΕΤΕΙ ΜΜΟΟΥ; ΝΑΙ ΝΕ ΠΕΩΛΗΛ ΜΝ  
ΤΝΗΣΤΙΑ ΜΝ ΖΕΝΡΜΕΙΟΟΥΕ. ΕΙΣ ΤΜΕΤΑΝΟΙΑ ΑΣΕΙ ΩΑΡΟΙ, ΠΕΧΑΦ,  
ΑΥΩ †ΝΑΖΟΤΠΣ<sup>10</sup> ΕΡΟΙ ΖΙΤΜ ΠΕΙΩΟΜΝΤ. ΑΛΛΑ ΜΕΩΑΚ ΝΤΕ ΟΥΑ  
ΧΟΟΣ ΝΑΙ ΕΥΜΑ†ΤΩΝ ΠΕ ΧΕ ΝΝΑΙ ΑΝ ΠΕ ΠΩΟΜΝΤ ΝΟΕΙΚ. ΑΝΟΚ  
†ΝΑ† ΝΑΚ ΝΚΕΑΠΟΔΗΖΙΣ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΕΓΡΑΦΗ.

**16** ΝΤΕΡΕ ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ ΣΛΑΑΤΕ ΖΩΣ ΡΩΜΕ, ΠΑΝΤΩΣ  
ΤΕΤΕΝΣΟΟΥΝ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕΝΤΑΦΧΟΟΣ ΧΕ Α ΝΑΡΜΕΙΟΟΥΕ ΩΩΠΕ ΝΑΙ  
ΝΟΕΙΚ. ΕΤΒΕ ΤΝΗΣΤΙΑ ΔΕ ΟΝ Α ΚΕΟΥΑ ΧΟΟΣ, ΕΤΕ ΜΩΥΣΗΣ ΠΕ, ΧΕ  
(f. 40v) ΜΠΡΩΜΕ ΝΑΩΝΖ ΑΝ ΕΟΕΙΚ ΜΜΑΤΕ ΑΛΛΑ ΕΝΩΔΧΕ

---

<sup>9</sup> Ms. νεφ.

<sup>10</sup> Ms. †ναζοτπκ.

ΜΠΝΟΥΤΕ. ΖΩΜΟΙΟΣ ΔΕ ΟΝ ΕΤΒΕ ΠΩΛΗΛ ΠΠΑΡΖΟΙΜΙΑΣΤΗΣ  
 ΣΟΛΟΜΩΝ ΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΣΕΝΑ† ΜΠΡΩΜΕ ΜΠΤΟΥΕΙΟ ΝΝΕΦΣΠΟΤΟΥ.  
 ΠΕΥΩΑΠ ΔΕ ΧΕ ΕΚΩΑΝ† ΝΑΙ ΜΠΕΙΩΟΜΝΤ ΝΙΔΩΣ,<sup>11</sup> Ω ΠΑΧΟΕΙΣ,  
 †ΝΑ† ΝΑΚ ΜΠΑΣΩΜΑ ΕΦΟΥΑΑΒ ΜΝ ΠΑΖΗΤ ΝΟΥΠΡΟΣΦΟΡΑ ΑΥΩ  
 ΤΑΤΑΠΡΟ ΕΤΡΕΣΣΜΟΥ ΕΡΟΚ. †ΣΟΟΥΝ ΓΑΡ ΧΕ ΠΕΚΟΥΩΩ ΠΕ ΠΑΙ.  
 ΕΠΕΙΔΗ ΠΕΩΒΗΡ ΝΤΑΦΕΙ ΩΑΡΟΙ, ΠΕΧΑΦ, ΜΝΤΑΙ ΠΕ†ΝΑΚΑΑΦ ΖΑ  
 ΡΩΦ ΝΟΥΩΜ ΝΖΗΤΟΥ· ΜΕΓΑΡΙΣΚΕ ΝΤΕΤΡΑΠΕΖΑ ΜΠΕΝΤΑΦΕΙ  
 ΩΑΡΟΙ. ΤΕΝΟΥ ΝΤΚ ΠΑΩΒΗΡ, ΜΠΕΡΔΙΑΤΡΕΠΕΙ ΜΜΟΙ ΝΑΖΡΑΦ ΕΤΕ  
 ΠΑΙ ΠΕ ΧΕ ΕΙΤΩΛΜ ΖΗ ΖΕΝΠΟΡΝΙΑ, † ΘΕ ΝΑΙ ΕΤΡΑΕΙΑΑΤ ΕΒΟΛ ΖΙΤΗ  
 ΘΑΓΝΙΑ ΜΝ ΤΣΥΦΡΟΣΥΝΗ.<sup>12</sup> ΜΑΡΕ ΝΑΣΙΧ, ΠΑΧΟΕΙΣ, ΚΑΘΑΡΙΖΕ  
 ΕΒΟΛ ΖΗ ΤΜΝΤΡΕΦΧΙΝΣΟΝΣ ΑΥΩ ΝΤΕ ΤΑΤΑΠΡΟ ΤΒΒΟ ΕΒΟΛ ΖΗ  
 ΤΜΝΤΡΕΦΩΡΚ ΝΝΟΥΧ· †ΠΙΣΤΕΥΕ ΧΕ †ΝΑΕΡ ΑΝΑΣ ΝΤΜΕΤΑΝΟΙΑ  
 ΝΤΑΣΟΥΩΖ ΝΖΗΤ.

**17** ΑΛΛΑ ΜΑΡΕΝΕΙΜΕ (f. 41r) ΧΕ ΝΤΕΡΕΦΕΤΕΙ ΜΜΟΦ ΝΤΑΦΧΟΟΣ  
 ΝΑΦ ΧΕ ΟΥ. ΑΛΛΑ ΑΦΩΑΧΕ ΝΗΜΑΦ ΖΗ ΟΥΒΙΝΩΑΧΕ ΕΣΧΑΧΩ ΧΕ  
 ΜΠΕΡΟΥΕΖ ΖΙΣΕ ΕΡΟΙ. ΝΤΣΥΝΗΘΙΑ ΓΑΡ ΑΝ ΤΕ ΜΠΝΟΥΤΕ ΤΕ Ε†  
 ΜΠΑΙΔΗΜΑ ΜΠΕΤΑΙΤΕΙ ΜΜΟΦ ΠΡΟΣ ΤΕΥΝΟΥ ΑΧΝ ΔΟΚΙΜΑΖΕ  
 ΝΤΕΦΠΡΟΖΑΙΡΕΣΙΣ. ΝΘΕ ΝΤΑΦΧΟΟΣ ΖΗ ΠΤΕΥΤΡΟΝΩΜΙΟΝ ΧΕ  
 ΦΝΑΧΟΝΤΚ ΝΦΧΙ ΧΝΙΤ ΜΜΟΚ ΝΤΕ ΝΕΤΖΗ ΠΕΚΖΗΤ ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ.

**18** ΜΠΕΡΟΥΕΖ ΖΙΣΕ ΕΡΟΙ, ΠΕΧΑΦ, ΔΙΟΥΩ ΓΑΡ ΕΙΩΤΑΜ ΜΠΑΡΟ. Α  
 ΝΕΚΝΟΒΕ ΤΡΕ ΠΑΣΩΝΤ ΖΡΟΩ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΚ. ΜΠΗ, ΠΑΣΟΝ, ΕΝΕΝΤΑ  
 ΤΕΥΩΗ ΟΥΕΙΝΕ, ΠΑΝΤΩΣ ΕΝΕΚΝΑΒΕΝ ΑΡΙΚΕ ΕΡΟΙ ΝΓΧΟΟΣ ΧΕ ΕΙΣ  
 ΠΟΥΟΕΙΝ ΑΦΕΙ ΕΖΡΑΙ, ΒΩΚ ΝΓΕΡΖΩΒ ΤΑΡΕΚΧΠΕ ΠΕΤΕΤΗΝΝΑΟΥΟΜΦ,  
 ΑΛΛΑ ΝΤΑΙΕΙ ΝΑΚ ΝΤΠΑΦΕ ΝΤΕΥΩΗ. Ε<Ν>ΕΝΤΑΙΧΕ<Κ> ΠΑΑΖΕ  
 ΤΗΡΦ ΕΒΟΛ ΕΙΕΡ ΝΟΒΕ, Ω ΠΑΧΟΕΙΣ, ΠΑΝΤΩΣ ΝΓΧΟΟΣ ΧΕ Α ΠΝΑΥ

<sup>11</sup> εἶδος.

<sup>12</sup> σωφροσύνη.

ΟΥΕΙΝΕ ΝΟΥΩΝ ΝΑΚ ΜΠΡΟ ΝΤΜΕΤΑΝΟΙΑ, ΑΛΛΑ ΔΙΕΙ ΝΑΚ ΜΠΑΤΕ ΤΗΠΕ ΝΝΕΖΟΥΓ ΜΠΑΩΝΖ ΧΩΚ ΕΒΟΛ.

**19** ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΝΑΩΗΡΕ ΖΙ ΠΕΒΛΟΒ ΝΜΜΑΙ (f. 41v) ΕΤΕ ΠΑΙ ΠΕ ΧΕ ΕΙΣ ΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΟΣ, ΕΤΕ ΝΔΙΚΑΙΟΣ ΝΕ, ΑΓΟΥΩ ΕΥΧΙ ΝΤΕΥΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ· ΑΥΕΜΤΟΝ ΜΜΟΥΓ ΝΩΒΒΙΩ ΝΝΕΥΖΙΣΕ ΝΤΑΥΩΠΟΥ ΖΜ ΠΚΟΣΜΟΣ. ΜΝ ΒΟΜ ΜΜΟΙ ΕΦΕΙ ΠΕΥΟΕΙΚ ΝΤΑΤΑ{Τ}ΑΦ ΝΑΚ ΜΠΑΤΕΚΩΠ ΕΤΕΥΗΠΕ. ΣΩΤΜ ΖΩΩΦ ΟΝ ΕΝΩΔΧΕ ΜΠΕΙΚΕΟΥΑ. †ΣΟΟΥΝ, ΠΕΧΑΦ, ΠΑΧΟΕΙΣ, ΧΕ ΜΠΕΡ ΑΖΙΟΣ ΕΜΟΥΤΕ ΕΡΟΙ ΝΑΚ ΝΩΗΡΕ, ΑΛΛΑ † ΝΑΙ ΝΤΑΩΠΕ ΕΙΧΡΕΩΣΤΕΙ ΝΑΚ ΜΠΕΝΤΑΚΤΑΑΦ ΝΑΙ ΕΙΕΤΕΙ ΜΜΟΚ. ΔΙΣΩΤΜ, ΠΑΧΟΕΙΣ, ΕΤΒΕ ΚΕΣΖΙΜΕ ΝΧΑΝΑΝΕΑ ΧΕ ΝΤΑΣΕΙ ΝΑΚ ΕΣΕΤΕΙ ΜΠΤΑΛΒΟ ΝΤΕΣΩΕΕΡΕ, ΕΑΚ† ΝΑΣ ΜΠΕΧΑΡΤΗΣ ΝΝΕΣΝΟΒΕ ΤΗΡΟΥ ΖΩΣ ΩΗΡΕ ΖΜ ΠΤΡΕΚΧΟΟΣ ΝΑΣ ΧΕ ΟΥΝΟΒ ΤΕ ΤΟΥΠΙΣΤΙΣ, ΒΩΚ ΖΝ ΟΥΕΙΡΗΝΗ· ΑΚΟΠΣ ΖΩΩΣ ΜΝ ΜΠΙΣΤΟΣ. ΤΕΝΟΥ ΒΕ, ΠΑΧΟΕΙΣ, Ν†ΝΑΚΑΑΚ ΕΒΟΛ ΑΝ ΜΠΕΚ† ΝΑΙ ΝΝΕΟΕΙΚ ΝΤΑΙΕΤΕΙ ΜΜΟΚ ΜΜΟΥΓ.

**20** ΝΤΕΡΕ ΠΕΩΒΗΡ ΝΑΥ ΕΤΕΦΜΝΤΛΑΒ ΑΦΤΩΟΥΝ ΑΦ† ΝΑΦ ΟΥ ΜΩΝΟΝ ΧΕ ΩΟΜΝΤ ΝΟΕΙΚ ΜΜΑΤΕ ΑΛΛΑ ΑΦΤΩΟΥΝ ΑΦ† ΝΑΦ ΝΤΕΥΧΡΙΑ (f. 42r) ΤΗΡΣ· ΕΤΕ ΠΑΙ ΠΕ ΧΕ ΕΡΩΑΝ ΠΡΩΜΕ ΚΟΤΦ ΕΠΝΟΥΤΕ ΝΦΕΤΕΙ ΜΜΟΥ ΝΟΥΚΟΥΙ, ΩΑΦ† ΤΟΟΤΦ ΟΝ ΕΤΡΕ ΖΑΖ ΜΠΕΤΝΑΝΟΥΦ ΟΥΩΖ ΝΖΗΤΦ ΕΥΧΙ ΕΖΟΥΝ ΕΤΜΕΤΑΝΟΙΑ.

**21** ΑΤΕΤΝΝΑΦ, Ω ΝΑΜΕΡΑΤΕ, ΕΤΝΟΒ ΜΜΝΤΩΝΖΗΤΗΦ ΕΠΝΟΥΤΕ<sup>13</sup> ΝΘΕ ΕΩΑΦΣΩΤΜ ΕΝΕΤΕΤΕΙ ΜΜΟΥ ΝΦΝΑ ΝΑΥ ΚΑΝ ΑΥΖΕ ΕΖΡΑΙ ΕΠΩΙΚ ΝΝΟΒΕ ΝΙΜ. ΕΡΩΑΝ ΠΜΕΕΥΕ ΕΤΝΑΝΟΥΦ ΕΙ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΚΖΗΤ, ΜΠΕΡΧΝΑΑΦ ΕΕΤΙ ΜΠΝΟΥΤΕ. ΕΩΩΠΕ ΔΕ ΕΚΩΑΝΝΗΦΕ ΜΜΟΚ, ΠΚΑΚΟΥΡΓΟΣ ΝΕΠΙΒΟΥΛΟΣ ΝΑΧΟΟΣ ΝΑΚ ΝΤΕΥΝΟΥ, ΝΦΟΥΩΦ ΑΝ ΕΤΡΕΚΒΩΚ ΝΤΟΟΤΦ, ΧΕ ΕΚΩΑΝΕΤΕΙ ΟΝ ΜΠΝΟΥΤΕ ΖΑ ΝΕΚΝΟΒΕ, ΝΦΝΑΣΩΤΜ ΕΡΟΚ ΑΝ, ΝΤΚ ΟΥΑΣΕΒΗΣ ΓΑΡ. ΜΠΕΡΣΩΤΜ ΒΕ ΝΣΩΦ

---

<sup>13</sup> Read ΜΠΝΟΥΤΕ.

αλλα αρι πμεεγε ντεγνοϋ ννεντακκοτμοϋ ζν τπαραβολη  
μπχοεις.

**22** σωτη ον ταταοϋο ερωτη νογωπηρε εασωπε ριωωτ,  
ανοκ πετνειωτ αθανασιος. παντωσ α τετνημντμαιοϋτε  
σωτη ενενταγωπε μοι ριτη (f. 42v) τεφωωνηρια  
ννεωηρε μπδιαβολοσ ετε ναι νε ναριανοσ ετσο[ο]ϋ.  
μπεοϋοειω νταιβωκ επιμαρhc κημε ερατϋ μπημακαριοσ αϋω  
πεπροφητησ παρωμο, παρχημανδριτησ νταβεννησε, πρωμε  
ναμε ετφορει μπνοϋτε, εαιναϋ εζεντωϋ ζμ πμα ετμμαϋ  
νζεντωϋ ηρωμε αν νε αλλα ζεντωϋ ναγγελικον νε, εϋτηϋ  
εβολ ριτη πνοϋτε. ρωμε γαρ νιμ ετνασωτη εβολ ριτοοτοϋ  
νσα τεϋσβω ζν νετοϋναζονοϋ ετοοτοϋ, ωαϋοϋϋαι κατα θε  
ετρε πλογοσ ναταμον ενωανμοοϋε εθη.

**23** νεϋν οϋρωμε δε ζν διοσπολις,<sup>14</sup> ετε {c}ζωοϋ τε,  
εϋρημαο εματε πε, επεφραν πε φιβαμων. πειρωμε δε νε  
οϋατνα τωνοϋ πε ηρεϋϋινδονσ αϋω νεωαϋϋι μπβεκη  
ννεζηκε ετερ ζωβ ναϋ ζν οϋμντπονηροσ. ραζ νσοπ νεωαϋει  
επιμοναστηριον ερατϋ μπρωμε μπνοϋτε παρωμο, νσετα(f.  
43r)οϋο εροϋ μπεϋεμκαρ νζητ εβολ δε νε οϋρωμε πε  
ναγαθοσ αϋω νωνητηϋ εζοϋν ερωμε νιμ, νζοϋο δε εζοϋν  
ενζηκε. αϋω νεωαρε ηρλλο ϋπιε πρωμε νατνα ετμμαϋ δε †  
σο ετεκϋϋχη ηγνα ννεζηκε. πετμμαϋ δε νεωαϋϋοοσ ναϋ ζν  
οϋζο νατωπιε δε απα, νωκ νε νεκασκησισ μη νεκπολητια,  
πωι ζωωτ πε πλογοσ νναρβηϋε.

**24** ασωπε νογσοπ εϋειρε νογσυναζις ζμ πμοναστη[ρι]ο]η  
ερε οϋνοσ μμηηϋε σοοϋζ, νεαϋει ζωωϋ νσι πρημαο νατνα

---

<sup>14</sup> Ms. διοσπολοσ.

ΕΤΗΜΜΑΥ ΕΤΕ ΦΙΒΑΜΩΝ ΠΕ ΑΥΩ ΝΤΕΥΝΟΥ Α ΠΡΩΜΕ ΜΠΝΟΥΤΕ ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ. ΝΤΕΡΟΥΕΙ ΔΕ ΝΖΟΥΝ ΕΠΣΩΟΥΖ ΝΟΙ ΝΖΗΚΕ ΕΤΟΥΧΙ ΜΜΟΥ ΝΣΟΝΣ, ΑΥΑΡΧΕΙ ΝΩΩ ΕΒΟΛ ΜΠΕΦΡΑΝ ΑΥΩ ΕΤΑΡΑΣΣΕ ΝΤΣΥΝΑΖΙΣ. ΝΤΟΥ ΔΕ ΑΦΑΖΕΡΑΤΥ ΕΦΚΩ ΝΡΩΥ ΖΩΣ ΝΣΜΕΛΕΙ ΝΑΥ ΑΝ ΕΠΤΗΡΥ ΖΑ ΝΕΤΧΗΥ ΝΣΟΝΣ ΕΤΧΙ ΩΚΑΚ ΕΒΟΛ. ΠΠΕΤΟΥΑΑΒ ΔΕ ΑΠΑ ΠΑΖΩΜΟ ΝΤΕΡΕΦΝΑΥ (f. 43v) [ΕΤΗΝ]ΤΑΤΩΠΕ ΜΠΕΤΗΜΑΥ, ΑΦΑΠΟΦΑΝΕ ΕΧΩΥ ΝΤΕΙΖΕ ΧΕ †ΠΙΣΤΕΥΕ ΕΠΕΧ(ΡΙΣΤΟ)Σ, ΠΕΠΡΟΣΤΑΤΗΣ ΝΝΑΙ ΕΤΧΙ ΩΚΑΚ ΕΒΟΛ, ΕΤΕ ΠΝΟΥΤΕ ΠΕ, ΧΕ ΝΦΝΑΚΑΑΚ ΑΝ ΕΟΥΩΝ ΝΤΕΚΤΑΠΡΟ ΟΥΔΕ ΝΝΕΚΣΝΤ ΠΕΙΜΑ ΕΒΟΛ ΕΤΕΚΑΖΕΡΑΤΚ ΝΖΗΤΥ ΩΑΝΤΕ ΠΝΟΥΤΕ ΕΡ ΠΕΥΖΑΠ.

**25** ΑΥΩ ΝΤΕΥΝΟΥ Α ΡΩΥ ΤΩΜ ΑΦΑΖΕΡΑΤΥ ΕΦΟ ΝΑΤΚΙΜ ΖΩΣΤΕ ΝΤΕ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΜΕΕΥΕ ΧΕ ΑΦΕΡ ΘΕ ΝΟΥΩΝΕ ΝΑΨΥΧΟΝ. ΝΤΕΡΕΦΖΙΣΕ ΕΜΑΤΕ ΖΙΤΝ ΝΕΝΟΣ ΜΠΕΔΕΥΣΙΣ<sup>15</sup> ΕΤΟΥΕΙΡΕ ΜΜΟΥ ΝΑΥ ΝΟΥΠΕΘΗΠ, ΑΥΚΙΜ ΝΤΕΦΑΠΕ ΖΩΣ ΕΦΕΤΕΙ ΖΙΤΜ ΠΕΣΜΟΤ ΜΠΕΦΤΗΗΒΕ ΝΟΥΠΕΝΑΓΙΣ.<sup>16</sup> ΑΥΩ ΝΤΕΡΟΥΤΑΑΣ ΝΑΥ ΑΥΣΖΑΙ ΖΝ ΤΕΦΣΙΧ ΝΤΕΙΖΕ ΕΦΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ †ΠΙΣΤΕΥΕ, ΠΑΕΙΩΤ ΕΤΟΥΑΑΒ, ΧΕ ΕΡΩΑΝ ΠΝΟΥΤΕ ΝΑ ΝΑΙ ΖΝ ΝΕΒΑΣΑΝΟΣ Ε†ΕΝΖΗΤΟΥ ΑΥΩ ΝΤΕ ΤΑΤΑΠΡΟ ΟΥΩΝ, ΟΥ ΜΩΝΟΝ ΧΕ †ΝΑΕΡ ΠΖΑΠ ΝΝΕΖΗΚΕ ΝΤΑΙΧΙΤΟΥ ΝΣΟΝΣ ΑΛΛΑ †ΝΑΚΩ ΝΣΩΙ ΝΝΑΠΡΑΓΜΑ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΕΙ ΕΠΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟΝ (f. 44r) ΝΤΑΕΡ ΜΟΝΑΧΟΣ ΖΑΖΤΗΚ ΝΤΑΜΕΤΑΝΟΙ ΕΧΝ ΝΝΟΒΕ ΝΤΑΙΑΔΥ ΩΑ ΠΕΖΟΥ ΜΠΑΘΕΜΠΩΙΝΕ.

**26** ΑΥΩ ΝΤΕΥΝΟΥ Α ΤΕΦΤΑΠΡΟ ΟΥΩΝ. ΑΦΩΑΧΕ ΕΡΕ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΘΕΩΡΕΙ ΜΜΟΥ. ΑΥΝΟΣ ΔΕ ΝΖΟΤΕ ΤΑΖΕ ΝΕΤΝΑΥ ΕΡΟΥ ΤΗΡΟΥ. ΛΟΙΠΟΝ ΝΤΕΡΟΥΚΑ ΤΣΥΝΑΖΙΣ ΕΒΟΛ Α ΠΛΑΟΣ ΒΩΚ ΕΝΕΥΗΝΙ ΩΑΤΕΝ ΝΕΤΧΗΥ ΝΣΟΝΣ ΜΜΑΤΕ. ΑΥΑΖΕΡΑΤΟΥ ΚΑΤΑ ΘΕ ΝΤΑΦΟΥΕΡΖΑΖΝΕ

<sup>15</sup> παιδείσις.

<sup>16</sup> πινακίς.

ΝΑΥ ΝΟΙ ΠΡΩΜΕ ΜΠΝΟΥΤΕ ΠΑΖΩΜΟ. ΤΟΤΕ ΠΡΩΜΕ, ΕΤΕ ΦΙΒΑΜΩΝ  
ΠΕ, ΑΥΣΖΑΙ ΝΤΕΥΔΙΑ[ΘΗΚΗ] ΕΩΜΝΤ ΜΜΕΡΟΣ· ΟΥΜΕΡΟΣ ΑΥΤΑΑΥ  
ΝΝΖΗΚΕ, ΚΕΟΥΑ ΑΥΤΑΑΥ ΝΤΕΧΡΙΑ ΝΤΕΥΣΙΜΕ ΜΝ ΝΕΥΩΗΡΕ,  
ΚΕΟΥΑ ΑΥΤΑΑΥ ΕΤΚΟΙΝΩΝΙΑ ΝΝΕΤΟΥΑΑΒ. ΑΥΣΩ ΖΑΤΜ  
ΠΠΕΤΟΥΑΑΒ ΑΠΑ ΠΑΖΩΜΟ ΑΥΕΡ ΜΟΝΑΧΟΣ ΖΑΖΤΗΥ.

**27** ΜΗΝΝΑ ΖΕΝΖΟΥΥ ΔΕ ΑΥΕΜΤΟΝ ΜΜΟΥ ΝΟΙ ΠΕΠΙΚΟΠΟΣ  
ΝΟΥΠΟΛΙΣ ΧΕ ΚΗΒΤ ΕΣΣΑΡΗΣ ΜΜΟΥΥ. ΑΥΩ ΖΙΤΝ ΤΕΥΥΦΟΣ  
ΜΠΝΟΥΤΕ Α ΠΕΚΛΗΡΟΣ ΤΑΖΟΥ ΑΥΑΑΥ ΝΕΠΙΚΩΠΟΣ ΕΡΟΣ.  
ΤΝΝΑΤΑ(f. 44v)Μ[Ω]ΤΝ ΔΕ ΧΕ ΖΙΤΝ ΑΩ ΝΑΙΔΙΑ ΑΥΜΑΤΕ  
ΜΠΕΙΖΩΒ. ΝΤΕΡΕΥΕΡ ΜΟΝΑΧΟΣ ΔΕ ΑΥΝΑΥ ΕΠΜΗΗΩΕ ΝΝΕΣΝΗΥ ΧΕ  
ΣΕΩΩ, ΜΠΕΥΣΩ ΖΝ ΤΕΥΜΗΤΕ ΑΛΛΑ ΑΣΕΡ ΑΝΑΥ ΕΤΡΕΥΑΝΑΧΩΡΕΙ  
ΜΑΥΑΑΥ ΑΥΩ ΝΤΕΙΖΕ ΑΥΕΙ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟΝ, ΑΥΜΟΟΩΕ  
ΕΡΗΣ ΖΝ ΝΤΟΩ ΕΤΜΜΑΥ, ΑΥΣΩ ΕΥΣΕΡΑΖΤ ΖΝ ΟΥΜΑ ΜΑΥΑΑΥ.  
ΖΙΤΝ †ΕΤΙΑ ΟΥΝ ΝΤΑ ΝΑ ΤΠΟΛΙΣ ΣΟΤΠΥ ΑΥΧΙΡΩΔΩΝΕΙ ΜΜΟΥ ΝΑΥ  
ΝΕΠΙΚΩΠΟΣ, ΜΜΟΝ ΜΕΡΕ ΝΑ ΤΚΟΙΝΩΝΙΑ ΕΤΟΥΑΑΒ ΒΩΚ ΖΝ  
ΑΖΙΩΜΑ ΝΤΕΙΜΙΝΕ ΕΤΒΕ ΠΕΥΘΒΒΙΟ ΕΤΟΩ. ΕΑΥΩΩΠΕ  
ΝΟΥΕΠΙΚΩΠΟΣ ΕΥ† ΣΟΕΙΤ ΖΜ ΠΤΟΩ ΤΗΡΥ ΕΤΜΜΑΥ, ΕΥΕΙΡΕ  
ΝΖΕΝΝΟΒ ΜΠΟΛΗΤΙΑ ΑΥΩ ΕΥΟ ΝΩΝΖΤΗΥ ΕΠΕΖΟΥΟ ΕΖΟΥΝ ΕΝΖΗΚΕ  
ΜΝ ΝΕΤΜΟΚΖ, ΕΥΧΟΡΗΓΕΙ ΝΑΥ ΝΤΕΥΧΡΙΑ<sup>17</sup> ΤΗΡΣ ΕΜΕΥΣΤΕ ΛΑΑΥ  
ΝΡΩΜΕ ΕΒΟΛ ΕΥΕΤΕΙ ΜΜΟΥ.

**28** ΑΤΕΤΝΝΑΥ, Ω ΝΑΜΕΡΑΤΕ, ΧΕ ΕΡΩΑΝ ΠΡΕΥΕΡΝΟΒΕ ΚΤΟΥ  
ΕΠΝΟΥΤΕ ΝΥΕΡ ΠΕΥΟΥΩΩ, ΟΥΜΩΝΟΝ ΧΕ ΩΑΥΩΟΠΥ ΕΡΟΥ  
ΕΥΡΑΩΕ ΑΛΛΑ ΩΑΥΧΑΣΤΥ (f. 45r) ΝΥ† ΕΟΥΥ ΝΑΥ ΝΖΟΥΟ.  
ΕΙΩΑΝΟΥΩΩ ΔΕ ΕΤΑΥΕ ΝΕΩΠΗΡΕ ΜΠΕΤΜΜΑΥ ΤΗΡΟΥ, ΜΝ ΖΑΖ  
ΝΧΩΩΜΕ ΝΑΕΩΥΙΤΟΥ. ΠΛΗΝ †ΝΑΤΑΟΥΕ ΚΕΟΥΕΙ ΝΤΕΝΣΦΡΑΓΙΖΕ  
ΜΠΚΕΣΕΕΠΕ.

---

<sup>17</sup> Ms. ντευχρια.

**29** ζενρωμε νε νετογααβ μμοναχος ετμμαγ εμερε λααγ  
 ρρωμε εφτολμ ζενλααγ ννοβε εω† πεφογοι εζογν  
 επεθγσιαστηριον ειε μπογειμε εροφ ζιτμ πεπν(εγμ)α ετογααβ  
 ετογηζ ρραι νρητογ. λιναγ ον εζοινε ρμ πμα ετμμαγ ρν  
 νεφωρηε ρμ π[τρεγωα.]νε ρρα! η[ρητογ] εερ νοβε ηεωαρε  
 πρωμε μπνογτε, παρωμο, ειμε μπατογδεκ τεπραζις εβολ  
 αγω ντειρε ωαφει μπεςχημα ριχωογ ηφααγ νωμμο  
 επταγμα νμμοναχος ρν ογωπε. ατετνναγ, ω ναμερατε, δε  
 πετνα† μπεφρητ επνογτε ωαφερ ογα νογωτ μν πεπν(εγμ)α  
 ετογααβ. ανον δε ρωων μαρενκωρ ενερωμε ετογααβ  
 ντενφει εβολ μμον ναμελια νιμ ετε νρητν (f. 45v) [...] δε  
 ρεν[.....] εαν[.]α[.]ο νναι ενερ ωπηρε ντιπολητια  
 ννετογααβ.

**30** μαρενκτον εχμ πκεσεεπε μπζητημα ντα  
 τετνμντμαινογτε ωινε νωωφ. επειδη ατετν.χοος ετβε

(Vat. Copt. 145, f. 15r) [---]

ιδναθαν μν δαγεια δε ριτν	ιδναθαν μν δαγεια δε ριτν
αω νλοισε αγματε	αω νλο<ι>σε αγμαρτε
ντειμντωβηρ ντεισοτ. σωτμ	ντεμντωβηρ ντεισοτ. σωτμ,
αγω ανοκ †ναταμωτν.	ταταμωτν. τμητρα μ<ε>ν
τμητρα μεν νετεσναχποογ	νετεσναχποογ αν κατα
ντοογ αν νε νεωβηρ,	ογακαπη αλλα ογσαρκικον.
τεπραζις δε ντοσ	τεπραζις δε ρωωσ
νετεσναχποογ· μεγεωπωρχ	νετσναχποο'γ'· μεγεωπωρχ
ενεγερηγ ωα ενερ.	ενεγρη'γ' ενερ εωωπε
τετνογωω εειμε; σωτμ.	ρηνπροραιρε{c}†κος <sup>18</sup> νε.
	κογωω εειμε ετμε; σωτμ.

<sup>18</sup> προαιρετικός.

**31** ΚΑΕΙΝ ΜΝ ΑΒΕΛ ΖΕΝCΝΗΥ ΝΕ ΚΑΕΙΝ ΜΝ ΑΒΕΛ ΖΕΝCΝΗΥ <ΝΕ>  
 ΜΝ ΝΕΥΕΡΗΥ ΑΥΩ ΟΥΕΙΩΤ ΜΝ ΝΕΥΕΡΗΥ ΑΥΩ ΤΕΥΜΑΔΥ  
 ΝΟΥΩΤ ΜΝ ΟΥΜΑΔΥ ΝΟΥΩΤ ΝΟΥΩΤ ΜΝ ΠΕΙΩΤ ΝΟΥΩΤ  
 ΝΕΝΤΑΥΧΠΟΥ ΑΥΩ Α ΚΑΕΙΝ ΝΕΝΤΑΥΧΠΟΥ. Α ΠΟΥΑ  
 ΜΟΥΟΥΤ ΝΑΒΕΛ ΠΕΥCΟΝ. ΤΩΟΥΝ ΕΧΝ<sup>19</sup> ΠΟΥΑ ΑΥΖΟΥΤΒΕΥ.  
 ΙΩΝΑΘΑΝ ΔΕ ΖΩΩΥ ΜΝ ΙΩΝΑΘΑΝ ΖΩΩΥ ΜΝ ΔΑΥΕΙΔ  
 ΔΑΥΕΙΔ ΖΕΝΩΜΜΟ ΝΕ ΖΕΝΩΜΜΟ ΕΝΕΥΕΡΗΥ ΝΕ.  
 ΕΝΕΥΕΡΗΥ ΑΥΩ Α ΙΩΝΑΘΑΝ ΙΩΝΑΘΑΝ ΑΥΜΟΥ ΕΧΝ ΔΑΥΕΙΔ  
 ΜΟΥ ΕΧΝ ΔΑΥΕΙΔ ΖΝ ΖΝ ΤΕΥΠΡΟΥΑΙΡΕCΙC. ΚΑΝ ΜΠΕ  
 ΤΕΥΠΡΟΥΑΙΡΕCΙC. ΚΑΝ ΜΠΕ ΠΖΩΒ ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ, ΕΡΕ ΠΕCΖΑΙ  
 ΠΖΩΒ ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ, ΕΡΕ ΠΕCΖΑΙ ΕΤΟΥΑΔΒ Ρ ΜΝΤΡΕ (f. 15v)  
 ΕΤΟΥΑΔΒ ΕΡ ΜΝΤΡΕ ΝΤΕΙΖΕ ΧΕ ΝΤΕΙΖΕ ΧΕ ΑΥΩ ΙΩΝΑΘΑΝ ΑΥΕΙ  
 ΑΥΩ ΙΩΝΑΘΑΝ ΑΥΕΙ ΕΡΑΤΥ ΕΡΑΤΥ ΝΔΑΥΕΙΔ ΑΥΩ ΖΜ ΠΤΡΕ  
 ΝΔΑΥΕΙΔ ΑΥΩ (f. 46r) ΥΖΕ ΕΡΟΥ ΑΥΩΑΧΕ ΝΜΜΑΥ, Α  
 ΝΤΕΡΕΥΖΕ ΕΡΟΥ ΑΥΩΑΧΕ ΔΑΥΕΙΔ ΤΑΥΕ ΝΕΥΑΡΙΚΕ ΤΗΡΟΥ  
 ΝΜΜΑΥ, Α ΔΑΥΕΙΔ ΤΑΟΥΕ ΕΡΟΥ. ΑΥΩ ΙΩΝΑΘΑΝ'Ν' ΑΥΧΟΟC  
 ΝΕΥΑΡΙΚΕ ΕΡΟΥ ΤΗΡΟΥ. ΑΥΩ ΙΩΝΑΘΑΝ ΔΕ ΤΝΑΕΙΜΕ ΕΝΕΤΖΜ  
 ΙΩΝΑΘΑΝ ΑΥΧΟΟC ΕΔΑΥΕΙΔ ΧΕ ΠΖΗΤ ΜΠΑΕΙΩΤ ΤΑΤΑΜΟΚ  
 ΤΝΑΕΙΜΕ ΕΝΕΤΖΜ ΠΖΗΤ ΝΡΑCΤΕ. ΟΥΜΟΝΟΝ ΔΕ ΧΕ ΜΠΕ  
 ΜΠΑΕΙΩΤ ΝΤΑΤΑΜΟΚ ΝΡΑCΤΕ. CΑΟΥΛ ΩΑΧΕ ΜΝ ΙΩΝΑΘΑΝ  
 ΑΥΩ ΟΥΜΩΝΟΝ ΧΕ ΜΠΕ CΑΟΥΛ ΕΥΕΙΡΗΝΗ ΑΛΛΑ ΤΕΥΓΧΗ  
 ΩΑΧΕ ΜΝ ΙΩΝΑΘΑΝ ΕΤΒΕ ΝΙΩΝΑΘΑΝ Α CΑΟΥΛ ΕΠΙΘΥΜΕΙ  
 ΔΑΥΕΙΔ ΕΥΕΙΡΗΝΗ ΑΥΩ ΕΡΟC ΕΥΙΤC ΖΜ ΠΤΡΕΥΖΙΤΟΥΤΥ  
 ΤΚΕΥΓΧΗ ΝΙΩΝΑΘΑΝ Α CΑΟΥΛ ΕΡΟC ΕΡΑΖΤΥ ΖΝ ΤΛΟΓΧΗ. ΖΙ  
 ΕΠΙΒΟΥΛΕΥΕ ΕΡΟC ΕΒΙΤC ΖΜ ΝΑΙ ΟΝ ΜΠΕ ΙΩΝΑΘΑΝ ΕΡ ΖΟΥΤΕ  
 ΠΤΡΕΥΖΙΤΟΥΤΥ ΕΡΑΖΤΥ ΖΝ ΖΗΤC<sup>20</sup> ΝΤΕΠΕΙΒΟΥΛΕΥΕ<sup>21</sup>  
 ΤΛΟΓΧΗ. ΑΥΩ ΖΙ ΝΑΙ ΟΝ ΜΠΕ ΜΠΕΦΕΙΩΤ ΕΥΝΑΥ ΕΤΕΥΚΑΚΙΑ  
 ΙΩΝΑΘΑΝ ΕΡ ΖΟΥΤΕ ΖΗΤC <Ε>ΑCΧΩΚ ΕΒΟΛ. ΝΕΥΗΝΗ ΓΑΡ  
 ΝΤΑΠΕΙΛ[Η Μ]ΠΕΦΕΙΩ[Τ ΕΥ]ΝΑΥ ΩΑ ΔΑΥΕΙΔ ΝΧΙΟΥΕ ΕΥCΜΝ  
 ΕΤΚΑΚΙΑ ΕΑCΧΩΚ ΕΒΟΛ. ΑΥΩ ΔΙΑΘΗΚΗ ΝΜΜΑΥ ΕΥΖΑΡΕΖ ΝΑΥ  
 ΝΕΥΗΝΗ ΩΑ ΔΑΥΕΙΔ ΝΧΙΟΥΕ ΕΤΕΥΠΡΟΥΑΙΡΕCΙC.

<sup>19</sup> Read εχμ.

<sup>20</sup> Ms. ζητγ.

<sup>21</sup> Read ντεπειβουλη, from ἐπιβουλή.

ΕΦΣΜΝ ΔΙΑΘΗΚΗ ΝΗΜΑΦ  
 ΕΦΖΑΡΕΖ ΝΑΦ ΕΤΕΦΠΡΟΖΑΙΡΕΣΙΣ  
 ΕΝΑΝΟΥΣ.

**32** ΝΑ ΠΕΙΚΕΡΟΣ ΔΕ ΖΩΟΥ ΤΕΝΟΥ ΟΥ ΜΩΝΟΝ ΔΕ ΜΕΥΜΟΥ ΕΧΝ ΝΕΥΩΒΗΡ ΑΛΛΑ ΦΑΥΠΑΡΑΔΙΔΟΥ ΝΝΕΥΩΒΗΡ ΕΠΜΟΥ ΕΤΒΕ ΟΥΑΠΟΤ ΝΗΡΠ ΜΝ ΟΥΚΛΑΣΜΑ ΦΗΜ ΝΟΕΙΚ ΔΕ ΝΝΑΧΟΟΣ ΡΩ ΔΕ ΕΤΒΕ ΟΥΝΟΥΒ Η ΟΥΖΑΤ ΜΝ ΖΕΝΚΕΣΚΕΥΗ ΝΤΕΙΜΙΝΕ. ΕΦΔΕ ΝΓΝΑΡΟΕΙΣ (f. 46v) [ΑΝ ΕΤΕ]ΚΠΡΟΖΑΙ[ΡΕΣΙΣ] ΕΙΕ ΑΚΛΟ ΕΚΟ ΝΡΩΜΕ ΑΚΕΡ ΤΒΝΗ. ΤΕΠΡΟΖΑΙΡΕΣΙΣ ΓΑΡ ΠΕ ΠΛΟΓΙΚΟΝ· ΕΦΔΕ ΚΝΑΕΡ ΦΥΣΙΣ ΝΤΒΝΗ ΕΙΕ ΜΠΕΡΤΡΕΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟΚ ΔΕ ΡΩΜΕ.

ΝΑ ΠΕΙΚΑΙΡΟΣ ΖΩΟΥ ΤΕΝΟΥ ΟΥ ΜΟΝΟΝ (f. 16r) ΔΕ ΜΕΥΜΟΥ ΕΧΝ ΝΕΥΩΒΗΡ ΑΛΛΑ ΦΑΥΠΑΡΑΔΙΔΟΥ ΝΝΕΥΩΒΗΡ ΕΤΡΕΥΖΟΤΒΟΥ ΕΤΒΕ ΟΥΑΠ{ΑΠ}ΟΤ ΝΗΡΠ ΜΝ ΟΥΛΑΚΜ ΝΟΕΙΚ ΔΕ ΝΝΕΙΧΟΟΣ ΡΩ ΔΕ ΟΥΝΟ'Υ'Β ΜΝ ΟΥΖΑΤ ΜΝ ΖΕΝΚΕΥΕ ΝΤΕΙΜΕΙΝΕ. ΕΦΔΕ ΝΓΝΑΡΟΕΙΣ ΑΝ ΕΤΕΚΠΡΟΖΑΙΡΕΣΙΣ, ΑΚΛΟ ΕΚΩ ΝΡΩΜΕ ΑΚΡ ΤΒΝΗ. ΤΕΠΡΟΖΑΙΡΕΣΙΣ ΓΑΡ ΜΠΤΒΝΗ ΠΕ ΑΛΩΓΟΝ· ΕΦΔΕ ΕΚΝΑΡ ΦΥΣΙΣ ΝΤΒΝΗ, ΜΠΡΤΡΕΥΜΟΥΤΕ<sup>22</sup> ΕΡΟΚ ΔΕ ΡΩΜΕ.

<sup>22</sup> Ms. μπρτρειμοϋτε.

**33** ΜΟΥ ΕΧΜ ΠΕΚΩΒΗΡ ΕΧΜ ΜΟΥ ΕΧΝ ΠΕΚΩΒΗΡ ΜΟΝΟΝ ΔΕ ΠΕΘΟΟΥ ΔΝ ΑΛΛΑ ΕΧΜ ΕΧΝ {Π}ΠΕΘΟΟΥ ΔΝ. ΟΥΝ ΩΒΗΡ ΠΕΤΝΑΝΟΥΦ. ΟΥΝ ΩΒΗΡ ΓΑΡ ΔΕ ΕΥΟΣΕ ΤΕ ΤΕΦΜΝΤΩΒΗΡ ΕΥΟΣΕ ΤΕ ΤΕΦΜΝΤΩΒΗΡ ΖΙΤΝ ΖΙΤΝ <Τ>ΚΟΙΝΟΝΙΑ ΤΚΟΙΝΩΝΙΑ ΜΠΑΡΑΝΟΜΟΣ ΜΠΑΡΑΝΟΜΟΝ ΕΤΟΥΕΙΡΕ ΜΜΟΣ<sup>23</sup> ΕΤΟΥΕΙΡΕ ΜΜΟΣ ΜΝ ΝΕΥΕΡΗΥ. ΜΝ ΝΕΥΕΡΗΥ. ΕΩΧΕ ΕΚΟΥΩΩ ΕΩΧΕ ΚΟΥΩΩ ΝΑΜΕ ΕΤΡΕ ΝΑΜΕ ΕΤΡΕ ΤΕΚΜΝΤΩΒΗΡ ΤΕΚΜΝΤΩΒΗΡ ΜΟΥΝ ΕΒΟΛ ΕΙΕ † ΜΟΥΝΕ ΕΒΟΛ ΕΙΕ<sup>24</sup> † ΣΒΩ ΣΒΩ ΜΠΕΚΩΒΗΡ ΕΤΜΖΕ ΕΤΜΖΕ (f. 16v) ΕΖΡΑΙ Ε'Π'ΝΟΒΕ. ΕΠΝΟΒΕ.

**34** ΕΝΕΙΟΥΩΩ ΜΕΝ ΠΕ ΕΧΕ ΝΕΙΟΥΩΩ ΜΕΝ ΕΤΑΥΕ ΠΡΩΩΕ ΟΥΜΗΗΩΕ ΝΩΑΧΕ ΕΤΒΕ ΝΑΙ ΝΩΑΧΕ ΕΤΒΕ ΝΑΙ ΑΛΛΑ †ΣΟΟΥΝ ΑΛΛΑ †ΣΟΟΥΝ ΧΕ ΟΥΩΙ ΧΕ ΟΥΩΙ ΠΕΤΩΟΟΠ ΖΝ ΖΩΒ ΠΕΤΩΟΟΠ ΖΝ ΖΩΒ ΝΙΜ, ΚΑΤΑ ΝΙΜ, ΚΑΤΑ ΠΩΑΧΕ ΜΠΣΟΦΟΣ. ΠΩΑΧΕ ΜΠΣΟΦΟΣ ΣΟΛΟΜΩΝ. †ΕΙΡΕ ΟΝ <Μ>ΠΜΕ'Ε'ΥΕ ΧΕ Α ΤΕΤΝΑΓΑΠΗ ΩΙΝΕ ΕΒΟΛ †ΕΙΡΕ ΓΑΡ ΜΠΜΕΕΥΕ ΧΕ Α ΤΕΤΝΑΓΑΠΗ ΩΙΝΕ ΕΤΒΕ ΤΠΙΣΤΙΣ ΖΙΤΟΟΤΝ ΕΤΒΕ ΤΠΙΣΤΙΣ ΧΕ ΕΝΝΑΜΟΟΩΕ ΝΖΗΤΣ ΝΑΩ ΕΤΣΟΥΤΩΝ ΧΕ <Ε>ΝΝΑΜΟΟΩΕ ΝΖΕ. †ΝΑΤΑΜΩΤΝ ΕΥΖΙΣΤΟΡΙΑ ΝΑΩ ΝΖΕ ΝΖΗΤΣ. †ΝΑΤΑΥΟ<sup>25</sup> ΕΡΩΤΝ ΝΟΥΖΙΣΤΩΡΙΑ ΕΑΣΩΩΠΕ ΖΝ ΝΕΖΟΟΥ ΝΝΕΝΕΙΟΤΕ, ΖΝ ΝΕΖΟΟΥ ΕΤΜΜΑΥ ΕΙΟ ΙΟΥΗΖ ΝΣΑ ΕΤΜΜΑΥ ΕΙΟ ΝΔΙΑΚΟΝΟΣ ΕΙΟΥΗΖ ΝΣΑ ΠΑΕΙΩΤ, ΑΛΕΖΑΝΤΡΟΣ,<sup>26</sup> ΕΙΟ ΝΔΙΑΚΟΝΟΣ ΜΠΕΥΟΕΙΩ ΕΤΜΜΑΥ.

<sup>23</sup> Ms. ηηοογ.

<sup>24</sup> Ms. ηει.

<sup>25</sup> Zoega's edition starts here.

<sup>26</sup> Zoega αλεξανδρος.

**35** ασωωπε δε ντερε ασωωπε δε ντερε  
 τσγνζωδος ννενειοτε τσγνζωδος ετογααβ  
 ετογααβ νεπισκοπος σωουζ νεπισκοπος σωουζ ενικαια  
 ενικεα ριτη πογερσαρνε ριτη πογερσαρνε μπινο'γ'τε  
 μπρο μμαιουτε μν πρρο μμαιουτε  
 κωσταντινος, νεγν ογα δε κωσταντινος, νεγν ογα δε  
 χε καρποκρατιος, χε καρποκρατιος,

εγωουτμταγε πεφραν πε, ενεζημοος ρωωφ πε ρν  
 τσγνζωδος. αγω ντερε νενειοτε ετογααβ ταχρε νρορος  
 ντιστις, ερε πεπν(εγμ)α ετογαα[β ωοοπ νμμαγ], εφρ[οριζε]  
 ναγ, α πανρωσ[ιος ετμ]μαγ ογωωβ ρν ογμντφλεαρ<sup>27</sup> εφτ  
 των νμμαγ.

**36** αγω ντερεφσω εφαντιλεγε ογβε τμε εφχω μμοσ δε ντμε  
 αν τε ται ερε νενειοτε χω μμοσ αλλα σεφωβτ ρν τπιστις,  
 τοτε πρρο κωσταντινος αμμογτε εροφ ραρτηφ πεχαφ ναφ  
 χε ναφ νρε ακειμε ντοκ δε ντμε αν τε ται ερε νενειοτε χω  
 μμοσ; μν ερε (f. 47v) [---]ητκ; [αφογω]ωβ νσι  
 [πετφο]γτμταγε πεφραν, καρποκρατιος, πετσοολε μπσαρογ  
 μν πωπιε, χε ντμε αν τε δε απεχ(ριστο)ς ερ ψις νεβοτ ρν  
 τκαλαρη μμαρια τπαρθενος ετογααβ αλλα σαωφ νεβοτ νε.  
 αφογωωβ νσι πετφορει μπεχ(ριστο)ς, απα αλεξανδροσ πα  
 κωσταντινογπολις, εβολ χε νεζημοος ρωωφ πε  
 ετσγνζωδος, χε ννεσωωπε ετρηνπιστευε ντειρε, νοε  
 ετκχω μμοσ, αλλα ενπιστευε δε ρενρωβ νιμ εωαρε νρωμε  
 ααγ α πεχ(ριστο)ς χι πια μμοογ ρν τεφμντωνηητφ ερογν  
 επρωμε ωατεν νοβε.

---

<sup>27</sup> φλύαρος.

**37** ἄγω ντερε πανοητος νανζωσιος ετμμαγ βω εφαντιλεγε  
 δε νται αν τε τμε, α προ αποφανε ντειρε δε μαρουχι

μπεφελονιον	σναγ,	πα	(f. 17r)	[μπεφελο]νιον	σναγ,
παρχηνεπισκοπος	ετογααβ	απα	πα	παρχηνεπισκοπος	
αλεξανδρος	μν	πα	ετογααβ	απα	αλεξανδρος μν
καρποκρατιος	πετσοοϋ,	πα		καρποκρατιος	
νσενοδοϋ	εζοϋν	επκωστ	πετςζοϋορτ,	νσενοδοϋ	
μπεσναγ	αγω	πετναρωκζ	επκωστ	μπεσναγ	αγω
ντοϋ	πετερε	τεϋπιστις	πετναρωκζ	ντοϋ	πετερε
ωοϋ(f. 48r)ειτ.	αϋχιτοϋ	δε	τεϋπιστις	ωοϋειτ.	αϋχιτοϋ
αϋνοδοϋ	εζοϋν	επκωστ	κατα	δε	αϋνοδοϋ
τεκελεϋσις	[μ]προ.	ντεινοϋ	μπεσναγ	κατα	τεκελεϋσις
α	πραπ	οϋωνζ	εβολ,	α	πραπ
†	εοοϋ	ννετμιωε	εχν	μπρο	αγω
ντεινοϋ	νταϋζε	επκωστ.	πα	ετμμαγ,	καρποκρατιος,
πετογααβ	δε	ζωωϋ	αϋρωκζ	αϋρ	ατϋαϋ
παρχηνεπισκωπος	απα	ντεινοϋ	νταϋταζε	[ε]πκωστ.	πα
αλεξανδρος	αϋβω	εφοϋοϋ	δε	ζωωϋ	απα
ντειρε	εαϋερ	ζοϋε	ταατε	ζν	εφοϋοϋ
οϋωπηρε.					ντειρε

<b>38</b> ζν	τεινοϋ	ετμμαγ	α	ζν	τεινοϋ	α	πμνηωε
πμνη[ωε	ντςϋνκλη]	τ[οσ	ωϋ	ντςϋνκλητος	ωϋ	εβολ	δε
εβολ	δε]	οϋα	[πε	πωη]ρε	οϋα	πε	πωηρε
μμα[ρια·	ι(ησοϋ)ς	αϋϋρο·	17v)	[ι(ησοϋ)ς	πε]χ(ριστο)ς		
ι(ησοϋ)ς	αϋχι	εοοϋ·	οϋνοϋτε	[αϋϋρο·	ι(ησοϋ)ς	πεχ(ριστο)ς	
μμε	εβολ	ζν	οϋνοϋτε	μμε.	[α]ϋχι	εοοϋ·	οϋνοϋτε
μμε	εβολ	ζν	οϋνοϋτε	μμε.	πε	εβολ	ζν
πεχ(ριστο)ς	ντοϋ	πε	εβολ	ζν	οϋνοϋτε	μμε.	

ΠΕΝΝΟΥΤΕ· ΟΥΖΟΜΟΟΥΣΙΟΝ ΠΕ Ι(ΗΣΟΥ)Σ ΠΕΧ(ΡΙΣΤΟ)Σ ΝΤΑϚ<sup>28</sup>  
 ΜΝ ΠΩΤ ΜΝ ΠΕΠΝ(ΕΥΜ)Α ΠΕ ΠΕΝΝΟΥΤΕ· ΟΥΖΟΜΟΟΥΣΙΟΣ  
 ΕΤΟΥΑΑΒ· ΑΥΩ ΟΥΕΙ ΤΕ ΤΠΙΣΤΙΣ ΠΕ ΜΝ ΠΕΙΩΤ ΜΝ ΠΕΠΝ(ΕΥΜ)Α  
 ΜΠΩΜΝΤ ΝΩΕ ΜΝΤΩΜΗΝ ΕΤΟΥΑΑΒ ΑΥΩ ΟΥΕΙ ΤΕ ΤΠΙΣΤΙΣ  
 ΝΕΠΙΣΚΩΠΟΣ ΕΤΟΥΑΑΒ, ΜΠΩΜΝΤ ΩΕ ΜΝΤΩΜ<Η>Ν  
 ΝΕΠΡΟΣΤΑΤΗΣ ΝΤΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΝΝΕΠΙΣΚΟΠΟΣ, ΜΠΡΟΣΤΑΤΗΣ  
 ΤΗΡΣ. ΚΑΡΠΟΚΡΑΤΙΟΣ ΔΕ ΝΤΟΙΚΟΥΜΗΝΗ ΤΗΡΣ.  
 ΝΤΕΡΕϚΧΙ ΩΠΕ ΜΠΜΤΟ ΕΒΟΛ ΚΑΡΠΟΚΡΑΤΙΟΣ ΔΕ ΝΤΕΡΕϚΧΙ  
 ΝΤΕΙΣΥΝΖΩΔΟΣ ΝΤΕΙ(f. ΩΠΕ ΝΤΜΗΤΕ ΜΠΕΙΜΗΝΩΕ  
 48v)[ΩΤ, Α ΠΡΡΟ ΚΕΛΕΥΕ ΝΤΕΙΩΤ, Α ΠΡΡΟ ΚΕΛΕΥΕ  
 ΕΑΦΟΡΙΖΕ ΜΜΟ]Ϛ. [ΝΕΠΙΣΚΟ]ΠΟΣ ΕΕΦΩΡΙΖΕ<sup>29</sup> ΜΜΟϚ. ΝΕΠΙΣΚΟΠΟΣ  
 ΔΕ [ΑΥΧΙ] ΜΠΤΕΛΙΟΝ Μ ΔΕ ΖΩΟΥ ΑΥΧΙ ΜΠΕΒΡΑΒΙΟΝ  
 ΠΕΒΡΑΒΙΟΝ ΜΠΕΧΡΟ, ΑΥΚΤΟΟΥ ΜΠΕΧΡΟ, ΑΥΚΟΤΟΥ  
 ΕΝΕΥΠΑΤΡΙΣ ΕΡΕ ΠΧΟΕΙΣ † ΕΟΟΥ ΕΝΕΥΠΑΡΗΤΟΡΙΑ<sup>30</sup> ΕΡΕ ΠΧΟΕΙΣ  
 ΝΑΥ. † ΝΤΟΟΤΟΥ, ΕΡΕ ΠΡΡΟ ΜΝ  
 † ΤΣΥΝΚΛΗΤΟΣ † ΕΟΟΥ ΝΑΥ.

**39** ΤΕΝΟΥ ΣΕ, Ω ΝΑΩΗΡΕ, ΤΕΝΟΥ ΔΕ, ΝΑΜΕΡΑΤΕ ΑΥΩ  
 ΖΑΡΕΖ ΕΡΩΤΝ ΕΤΜΠΑΡΑΒΑ ΝΑΩΗΡΕ, ΖΑΡΕΖ ΕΡΩΤΝ  
 ΝΝΕΖΩΡΟΣ ΝΤΑΤΕΤΝΣΒΩ ΕΤΜΠΑΡΑ<ΒΑ> ΝΝΖΩΡΟΣ  
 ΕΡΟΟΥ, ΕΑΙΤΑΑΥ ΕΤΟΟΤΤΗΥΤΝ, ΝΤΑΤΕΤΝΤΣΑΒΟ ΕΡΟΟΥ, (f. 18r)  
 ΕΤΜΩΤΜ ΝΣΑ ΝΕΙΣΒΩ ΝΩΜΜΟ [ΕΑΙΤΑ]ΑΥ ΕΤΟΟΤΤ[ΗΥ]ΤΝ,  
 ΑΛΛΑ ΝΤΕΤΝΠΙΣΤΕΥΕ ΕΤΕΤΡΙΑΣ ΝΤΕΤΝΤΜΟΥΗΖ ΤΗΥΤΝ ΝΣΑ  
 ΕΤΟΥΑΑΒ, ΠΕΙΩΤ ΜΝ ΠΩΗΡΕ ΝΕΣΒΩ ΝΩΜΜΟ ΑΥΩ  
 ΜΝ ΠΕΠΝ(ΕΥΜ)Α ΕΤΟΥΑΑΒ. ΠΑΙ ΝΤΕΤΝΠΙΣΤΕΥΕ ΕΤΕΤΡΙΑΣ  
 ΠΕ ΠΤΑΧΡΟ ΑΥΩ ΘΕΛΠΙΣ ΕΤΟΥΑΑΒ, ΠΕΙΩΤ ΜΝ ΠΩΗΡΕ  
 ΝΝΕΧΡΙΣΤΙΑΝΟΣ ΤΗΡΟΥ. ΝΤΩΤΝ ΜΝ ΠΕΠΝ(ΕΥΜ)Α ΕΤΟΥΑΑΒ. ΠΑΙ  
 ΔΕ ΖΑΡΕΖ ΕΡΩΤΝ ΧΕΚΑΣ ΠΕ ΠΤΑΧΡΟ ΑΥΩ ΠΤΟΥΧΟ  
 ΕΤΕΤΝΑΜΟΩ[Ε] ΖΜ ΠΕΜΠΩ[Α ΝΝΕΧΡΙΣΤΙΑΝΟΣ ΤΗΡΟΥ'Υ'.  
 Μ]ΠΤΩΖΜ ΝΤΑΥΤΕΖΜ ΤΗΥΤΝ ΝΤΩΤΝ ΔΕ ΖΑΡΕΖ ΕΡΩΤΝ  
 ΝΖΗΤϚ. ϚΣΗΖ ΓΑΡ ΧΕ ΠΣΒΒΕ ΕΡ ΧΕΚΑΣ ΕΤΕΤΝ<Ν>ΑΜΟΟΩΕ ΖΜ

<sup>28</sup> Read ΝΤΟΥ.

<sup>29</sup> ἀφορίζω.

<sup>30</sup> πραιτώριον.

ΝΟΒΡΕ ΕΚΩΔΑΝΕΡ ΠΝΟΜΟΣ· ΕΤΕ ΠΑΙ ΠΕ ΔΕ ΕΚΩΔΑΝΧΙ ΒΑΠΤΙΣΜΑ ΟΝ ΝΓΤΜΖΑΡΕΖ ΕΝΕΝΤΟΛΗ ΝΤΜΝΤΧΡΗΣΤΙΑΝΟΣ ΝΓΝΑ† ΖΗΥ ΔΑΝ ΝΛΑΑΥ.

ΠΜΩΔ ΜΠΤΩΖΜ ΝΤΑΥΤΕΖΜ ΤΗΥΤΗ ΜΜΟΦ. ΥΗΖ ΓΑΡ ΔΕ ΠΣΒΒΕ Ρ ΝΟΦΡΕ ΕΚΩΔΑΝΡ ΠΝΟΜΟΣ. ΕΤΕ ΠΑΙ ΠΕ ΔΕ ΕΚΩΔΑΝΧΙ ΒΑΠΤΙΣΜΑ ΟΝ ΝΓΤΜΖΑΡΕΖ ΕΝΕΝΤΟΛΗ ΜΠΒΑΠΤΙΣΜΑ ΜΝ ΤΜΝΤΧΡΙΣΤΙΑΝΟΣ ΝΓΝΑ†<sup>31</sup> ΖΗΥ ΔΑΝ ΝΛΑΑΥ.

40 ΕΩΔΕ<sup>32</sup> ΠΚΕΖΗΤΗΜΑ ΟΝ ΝΤΑ ΤΕΤΝΜΝΤΜΑΙΝΟΥΤΕ ΩΙΝΕ ΝΣΩΦ ΝΤΟΟΤΣ<sup>33</sup> ΝΤΑΜΝΤΕΥΤΕΛΗΣ ΔΕ ΕΝΕ ΡΩΜΕ ΝΙΜ ΕΥΝΑΣΥΝΑΓΕ ΠΝΟΥΤΕ † ΕΝΕΥ(f. 49r)ΣΙΧ ΖΙΧΜ ΠΕΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΝ ΔΙΝ ΕΜΜΟΝ; ΠΕΙΖΩΒ ΠΑΙ ΡΩΜΕ ΝΙΜ ΕΙΜΕ ΕΡΟΦ. ΕΩΔΕ ΟΥΝ ΟΥΡΩΜΕ ΕΦΤΟΛΜ ΝΛΟΙΖΕ ΝΑΕΩΤΟΛΟΜΑ ΔΑΝ ΕΖΜΟΟΣ ΕΖΡΑΙ ΜΝ ΠΡΡΟ ΜΠΕΙΚΟΣΜΟΣ, ΕΥΡΩΜΕ ΖΩΩΦ ΠΕ ΝΘΕ ΝΡΩΜΕ ΝΙΜ, ΕΙΕ ΠΝΟΥΤΕ ΖΩΩΦ ΝΑ† ΜΠΕΥΣΩΜΑ ΕΝΣΙΧ ΝΟΥΡΩΜΕ ΝΡΕΦΕΡΝΟΒΕ; ΝΘΕ ΟΝ ΕΤΕ ΜΝ ΟΥΡΩΜΕ ΕΦΜΕΖ ΝΣΑΦ ΑΥΩ ΕΡΕ ΝΕΥΣΑΦ ΩΟΥΕΙΑΒΕ ΕΒΟΛ ΝΑΕΩΝΟΧΦ ΖΙΧΝ ΤΕΤΡΑΠΕΖΑ ΜΠΡΡΟ ΝΦΟΥΩΜ ΝΜΜΑΦ], †[ΔΙ

ΕΤΒΕ ΠΚΕΖΕΔΗΜΑ ΝΤΑΤΕΤΝΩΙΝΕ ΝΣΩΦ ΝΤΟΟΤΣ<sup>34</sup> ΝΤΑΕΥΤΕΛΙΑ ΔΕ ΡΩΜΕ ΝΙΜ ΕΥΣΥΝΑΓΕ ΠΝΟΥΤΕ ΠΕΤ† ΕΤΟΟΤΦ ΖΙΧΜ ΠΕΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΝ ΔΙΝ ΜΜΟΝ; ΠΕΙΖΩΒ ΠΑΙ ΡΩΜΕ ΝΙΜ ΜΟΤΝ ΝΕΙΜΕ ΕΡΟΦ. (f. 18 v) ΕΩΔΕ ΟΥΡΩΜΕ ΕΦΤΟΛΜ ΝΛΟΙΖΕ ΦΝΑΩΤΩΛΜΑ <Δ>Ν ΕΖΜΟΟΣ ΕΖΡΑΙ ΜΝ ΠΡΡΟ ΜΠΕΙΚΑΖ, ΚΑΙΠΕΡ ΟΥΡΩΜΕ ΖΩΩΦ ΠΕ ΝΘΕ <ΝΡΩΜΕ ΝΙΜ>, ΕΙΕ ΠΝΟΥΤΕ ΖΩΩΦ ΝΑ† ΜΠΕΥΣΩΜΑ ΕΤΣΙΧ ΝΟΥΡΕΦΡΝΟΒΕ; ΝΘΕ ΔΕ ΟΝ ΕΤΕ ΜΝ ΟΥΡΩΜΕ ΕΦΜΕΖ ΝΣΑΦ ΑΥΩ ΕΡΕ ΝΕΥΣΑΦ ΩΟΥΕΙΑΒΕ ΕΒΟΛ ΕΦΛΟΜΣ ΦΝΑΩΤΩΛΜΑ ΕΝΟΧΦ ΖΙΧΝ ΤΕΤΡΑΠΕΖΑ ΜΠΡΡΟ ΝΦΟΥΩΜ ΝΜΜΑΦ, ΤΑΙ ΟΝ ΤΕ Θ[Ε] <ΕΤΕΡΕ> ΠΝΟΥΤΕ

<sup>31</sup> Ms. ηφνα†.

<sup>32</sup> Read ετβε.

<sup>33</sup> Ms. ητοοτφ.

<sup>34</sup> Ms. ητοοτφ.

ΟΝ ΤΕ ΘΕ ΕΤΕΡΕ ΠΝΟΥΤΕ ΝΑ[Α]ΝΝΙΧΕ ΑΝ ΕΤΡΕ  
 ΝΑΑΝΙ]ΧΕ ΑΝ ΕΤΡΕ ΖΕΝΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΖΗ ΠΝΟΒΕ  
 [Π]ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΕΤΕΧΕ ΜΕΤΕΧΕ ΕΤΕΤΡΑΠΕΖΑ ΜΝ  
 ΕΠΕΦΩΜΑ. ΝΕΝΤΑΥΕΙΡΕ ΜΠΕΦΟΥΩΩ.

41 ΠΕΙΖΩΒ ΓΑΡ ΧΕ ΧΙ ΖΗ ΠΕΙΖΩΒ ΔΕ ΧΕ ΧΙ ΕΒΟΛ ΖΗ  
 ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΟΥΑΑΒ ΩΩΕ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΟΥΑΑΒ ΩΩΕ  
 ΕΠΡΩΜΕ ΕΤΒΒΟΦ ΝΩΟΡΠ, ΕΡΩΜΕ ΝΙΜ ΕΤΒΒΟΦ ΜΠΑΤΦΧΙ  
 ΕΦΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΦΩΑΝΧΙ ΕΦΧΑΖΜ ΕΒΟΛ ΝΖΗΤΟΥ, ΕΦΣΟΟΥΝ ΧΕ  
 ΕΦΧΙ ΕΥΚΡΙΜΑ ΝΑΦ. ΑΡΑ ΕΦΩΑΝΧΕΙ ΕΦΧΑΖΜ ΕΦΧΙ  
 ΕΚΜΕΕΥΕ, Ω ΠΡΩΜΕ, ΧΕ ΕΥΚΡΙΜΑ ΝΑΦ. ΑΡΑ, Ω ΠΡΩΜΕ,  
 ΚΝΑΕΩΖΩΠ ΕΠΕΤΣΟΟΥΝ ΜΠΩΙΚ ΕΚΜΕΕΥΕ ΧΕ ΦΑΚΖΩΠ ΕΠΕΤΝΑΥ  
 ΜΠΖΗΤ ΜΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΜΜΟΝ, ΠΑΙ ΝΩΙΚ ΜΠΖΗΤ ΕΤΕ ΠΝΟΥΤΕ ΠΕ  
 ΕΤΑΖΕΡΑΤΦ ΖΙΧΜ ΕΦΑΖΕΡΑΤΦ ΖΙΧΝ ΤΕΤΡΑΠΕΖΑ  
 ΠΕΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΟΥΑΑΒ; ΕΦΣΟΟΥΝ [---]

42 ΕΣΕΩΩΠΕ ΔΕ (f. 49v) [--- ΝΤΝ]Ρ ΠΕΤΟΥΑΑΒ ΧΕΚΑΑΣ  
 ΕΝΕΝΩΩΠΕ ΕΝΕΙΝΕ ΜΜΟΦ ΖΗ ΠΕΦΕΟΟΥ, ΧΕΚΑΣ ΟΝ ΕΝΕΜΑΤΕ  
 ΝΝΕΙΝΟΣ ΝΑΓΑΘΟΣ ΝΑΙ ΕΤΜΠΕ ΒΑΛ ΝΑΥ ΕΡΟΟΥ, ΜΠΕ ΜΑΑΧΕ  
 ΣΟΤΜΟΥ, ΜΠΟΥΑΛΕ ΕΖΡΑΙ ΕΧΜ ΠΖΗΤ ΝΡΩΜΕ, ΝΑΙ ΝΤΑΦΣΒΤΩΤΟΥ  
 ΝΝΕΤΜΕ ΜΜΟΦ ΜΝ ΝΕΤΖΑΡΕΖ ΕΝΕΦΕΝΤΟΛΗ, ΖΙΤΝ ΤΕΧΑΡΙΣ ΜΝ  
 ΤΜΝΤΜΑΙΡΩΜΕ ΜΠΕΝΣΩΤΗΡ Ι(ΗΣΟΥ)Σ ΠΕΧ(ΡΙΣΤΟ)Σ, ΠΑΙ ΠΕΟΟΥ  
 ΝΑΦ ΜΝ ΠΕΦΕΙΩΤ ΝΑΓΑΘΟΣ ΜΝ ΠΕΠΝ(ΕΥΗ)Δ ΕΤΟΥΑΑΒ ΦΑ ΝΑΙΩΝ  
 ΤΗΡΟΥ ΝΝΑΙΩΝ. ΖΑΜΗΝ.